



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Easter Year B April 15, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin chiếu sáng thiên nhan Chúa trên mình chúng con!

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 15 tháng 4, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thứ Ba tuần này ngày 17 tháng 4, lúc 5pm chiều, Giáo Xứ chúng ta sẽ có Thánh Lễ Ban Phép Thêm Sức do Đức Cha Kevin Vann chủ tế. Kính mời quý ông bà anh chị em tới để chúng ta cầu nguyện cho các em. Giáo Xứ cũng muốn dùng dịp này để cảm ơn Sơ Tin, Paula Flores và tất cả chương trình song ngữ, Việt và Tây Ban Nha đã hy sinh lo lắng cho các em có được ngày thêm sức tốt đẹp. Giáo Xứ chúng ta vẫn mong sự đóng góp quảng đại của quý ông bà anh chị em cho quỹ Mục Vụ 2018. Xin vui lòng tiếp tục đóng góp cho Đức Cha để Ngài có thể chu toàn trọng trách giúp cho các chương trình của giáo phận. Quỹ Xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang cũng xin quý vị vui lòng đóng góp quảng đại hơn nữa. Nguyện xin tình thương của Chúa Kitô Phục Sinh ban tràn đầy ân sủng trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chung của các bài đọc trong Chúa Nhật thứ Ba Phục Sinh hôm nay thách đố chúng ta hãy sống cuộc sống của Chúa Kitô Phục Sinh. Chúa đang hiện diện với chúng ta, chung quanh chúng ta và bao bọc chúng ta bởi sự hiện diện của Chúa Thánh Thần. Sự ý thức này làm cho chúng ta thêm mạnh mẽ trong niềm tin. Những lời hứa của Ngài đem lại cho chúng ta sự tha thứ tội lỗi và làm đổi mới cuộc sống chúng ta và hướng dẫn chúng ta trở nên những chứng nhân tình yêu của Chúa Kitô qua việc làm bác ái. Các bài đọc cũng nhắc nhở chúng ta rằng mục đích của sự đau khổ, sự chết và sống lại của Chúa Giêsu là để cứu chúng ta khỏi mọi tội lỗi.

Bài đọc thứ nhất trích từ Sách Tông Đồ Công Vụ diễn tả bài giảng thứ hai của Thánh Phêrô đã giảng cho người Do Thái tại Hội Đường Solomon ở Giêrusalem. Thánh Phêrô đã nhấn mạnh rằng những lời hứa của Thiên Chúa đã được thực hiện bằng việc Chúa Giêsu bị đóng đinh và đã sống lại là thách đố cho người Do Thái để trở về với Thiên Chúa hầu tội lỗi của họ được rửa sạch. **Trong bài thứ hai** trả lời cho những vấn nạn được đặt ra bởi những kẻ phản đạo trong thời kỳ của Thánh Gioan, Ngài nhấn mạnh tín điều của người Công Giáo: sự chết của Đức Kitô là sự hy sinh được dâng lên Thiên Chúa để xoá tội lỗi chúng ta. **Trong bài Phúc Âm** diễn tả việc Chúa Giêsu đã hiện ra với các môn đệ trong phòng đóng kín vì sợ người Do Thái. Chúa Giêsu đã đánh tan những sự nghi ngờ của các Tông Đồ về sự sống lại của Ngài bằng cách mời gọi các Tông Đồ hãy đụng vào Ngài. Chúa Giêsu cũng đã cắt nghĩa cho các ông là những lời tiên tri đã báo trước cũng đã được thực hiện nơi Chúa Giêsu. Và Ngài đã mời gọi hãy làm chứng cho Chúa và rao giảng sự sám hối và tha thứ tội lỗi nhân danh của Ngài sau khi nhận ơn Chúa Thánh Thần.

Qua các bài đọc trong tuần này chúng ta học được những điều sau đây: Chúng ta hãy chia sẻ việc các tông đồ đã làm trên phòng Cầu Nguyện trong thánh lễ. Chúa Giêsu cũng là Đấng đã sửa soạn cho các tông đồ qua việc rao giảng và làm chứng cho Chúa Giêsu và chính Chúa cũng hiện diện với chúng ta trong việc chúng ta tham dự thánh lễ. Trong phần phụng vụ Lời Chúa, Chúa Giêsu cũng nói với chúng ta. Trong Phụng Vụ Mình và Máu: Chúa Giêsu trở nên của ăn - của uống cho chúng ta. Thứ hai, chúng ta hãy trở nên những chứng nhân và tiếp tục việc rao giảng của Ngài. Chúa Giêsu cần những người được tràn đầy Chúa Thánh Thần để là những đôi mắt, đôi tai, và đôi chân để là chứng nhân của tình yêu lòng thương xót và sự tha thứ của Chúa. Thứ ba, cuộc sống hằng ngày của chúng ta hãy cảm nghiệm và chia sẻ Đức Kitô Phục Sinh cho người khác như các tông đồ đã làm trong các cộng đoàn của các Ngài. Chúa Kitô Phục Sinh muốn chúng ta là một cộng đoàn chia sẻ. Cộng đoàn cảm nhận được Chúa Giêsu đang đói, đang bị cô đơn và bệnh tật. Ước gì chúng ta luôn là chứng nhân tình yêu của Chúa Phục Sinh.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 8/4/2018: **\$11,566** Tổng số phong bì: **331**
Đóng góp qua mạng: **\$170** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng lần thứ hai cho quỹ “Capital Campaign”: **\$4,178**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

THÁNH LỄ BÍ TÍCH THÊM SỨC



Xin Lưu Ý: Các Em Thêm Sức II sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

- Thứ Ba, ngày 17 tháng 4, 2018 lúc 5pm chiều sẽ có Thánh Lễ Thêm Sức do Đức Cha Kevin Vann cử hành Thánh Lễ.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để họ chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Xin Lưu Ý: Các Em Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

1. Thứ Năm ngày 10 tháng 5, 2018 các em sẽ có nghi thức xưng tội lần đầu lúc 7:00pm giờ tối.

2. Thứ Hai ngày 14 tháng 5, 2018 các em sẽ có buổi diễn tập cho Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu lúc 7:00pm giờ tối.

3. Thứ Bảy ngày 19 tháng 5, 2018 sẽ có Thánh Lễ cho Rước Lễ Lần Đầu lúc 6:00pm giờ chiều.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để họ chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

RỬA TỘI TRẺ EM (TỪ 7 TUỔI TRỞ XUỐNG)



Quý Cha hàng tháng cử hành Bí Tích Rửa Tội cho Trẻ Em, từ 7 tuổi trở xuống, vào ngày Chúa Nhật lúc 2:00PM, tuần thứ nhì mỗi tháng: 13/5, 10/6, 8/7, 12/8, 9/9, 14/10, 11/11, 9/12. Nhằm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của Cha Mẹ người Công Giáo, nên Cha Mẹ ruột và Cha Mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học.

Buổi học được tổ chức vào ngày thứ Ba lúc 7:00PM, tuần thứ tư mỗi tháng: 24/4, 22/5, 26/6, 24/7, 28/8, 25/9, 23/10, 27/11 tại phòng 202. Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nộp giấy khai sinh, và chi phí sẽ là \$50 đồng cùng một lúc. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Chuong Tran & Chi Dang

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10:00 giờ - ngày 28 tháng 4, 2018

Martin Truong & Kaitlyn Do

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 12 tháng 5, 2018

Trang Hoang Hoai Nhi & Hoang Thanh Phu

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10:00 giờ - ngày 26 tháng 5, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc
Ông Nhon Tran
Bà Monica Hoàng Thị Hoa
Bà Anna Thịnh Le
Ông Giuse Phạm Doãn Trứ

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các nhà hoạch định và lãnh đạo kinh tế. Xin cho họ can đảm khước từ mô hình kinh tế nhắm loại trừ những phần tử khác và biết tìm ra những phương hướng tốt đẹp mới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, let your face shine on us.

Pastor's Corner

Sunday, April 15, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This coming Tuesday, April 17 at 5pm, our parish will have a special Mass of Confirmation for our children. Bishop Vann will be here to confirm our students. Please come to celebrate and pray for our Confirmation Students that they may be filled with the gifts of the Holy Spirit. I want to take this opportunity to thank Sister Tin Nguyen, Paula Flores and both confirmation teams who have worked very hard to prepare our students for this special day. PSA 2018 also needs your support. Please continue to send in your donations so our Bishop will be able to fund different ministries within our diocese. Please also donate to our new building project and the Shrine of Our Lady of La Vang. May the risen Lord bless each one of you with peace, love and joy!

Today is the Third Sunday of Easter. *The common theme of today's readings is the challenge to adjust our lives in the living presence* of the risen Lord, being well aware that his Holy Spirit is present within us and all around us. This awareness should strengthen our hope in his promises, bring us to the true repentance of our sins and the renewal of our lives, and lead us to bear witness to Christ by our works of charity. The readings also remind us that the purpose of the suffering, death, and resurrection of Jesus was to save us from sins.

The First Reading from the *Acts of the Apostles* describes Peter's second sermon addressing the Jewish assembly at the Portico of Solomon in Jerusalem. Peter forcefully declares how the messianic prophecies have been fulfilled in the crucified and risen Jesus and challenges the Jews to turn toward God so that their sins may be wiped away. Answering doubts raised by the early heretics of his time, John, in the Second Reading, asserts the fundamental Christian doctrine that Jesus' death was a sacrifice offered for the expiation of our sins. Today's Gospel recounts Jesus' appearance to his apostles in their hiding place in the Upper Room of the Cenacle. It tells us how Jesus removed the doubts of his apostles about his resurrection by inviting them to touch him and by eating a piece of cooked fish. Jesus explained to them how the prophecies had been fulfilled in him. Then he commissioned them to bear witness to him and preach "*repentance and forgiveness of sins in his name after receiving the Holy Spirit.*"

The message for us to reflect this Sunday is that we need to share the apostles' "Upper Room Experience" in the Holy Mass: The same Jesus who, in the upper room of the Cenacle, prepared his disciples for their preaching and witnessing mission, is present with us in the Eucharistic celebration. In the *Liturgy of the Word of God*, Jesus speaks to us. In the *Liturgy of Bread and Wine*, Jesus becomes our spiritual food and drink. Thus, today's gospel scene is repeated every Sunday on our parish altars. Like the early disciples, we come together to repent of our sins, express our gratitude for the blessings received, listen to God's word, and we offer our lives to God along with our petitions and His gifts of bread and wine. We also share in the spiritual food Jesus supplies, gaining the strength necessary to share his message with the entire world, mainly by living transparent Christian lives. Jesus needs us as witnesses to continue his mission. Jesus needs Spirit-filled followers to be his eyes, ears, and hands, and to bear witness to his love, mercy, and forgiveness.

Sincerely yours in Jesus Christ the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 4/8/2018: **\$11,566** Number of Envelopes: **331**
EFT: **\$170** Number of EFT: **5**
Second Collection for "Capital Campaign": **\$4,178**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
En ti, Señor, confío. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo, Abril 15, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Este martes, 17 de abril a las 5 p.m., nuestra parroquia tendrá una Misa de Confirmación especial para nuestros jóvenes. El Obispo Vann estará aquí para confirmar a nuestros estudiantes. Por favor, vengan a celebrar y oren por nuestros Estudiantes de Confirmación para que puedan ser llenos con los dones del Espíritu Santo. Quiero aprovechar esta oportunidad para agradecer a la hermana Tin Nguyen, a Paula Flores y a los dos equipos de confirmación que han trabajado arduamente para preparar a nuestros estudiantes para este día tan especial. PSA 2018 también necesita su apoyo. Continúe enviando sus donaciones para que nuestro Obispo pueda financiar diferentes ministerios dentro de nuestra diócesis. Por favor, también done a nuestro nuevo proyecto de construcción y al Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor resucitado bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Hoy es el tercer domingo de Pascua. El tema común de las lecturas de hoy es el desafío de ajustar nuestras vidas en la presencia viva del Señor resucitado, siendo conscientes de que su Espíritu Santo está presente en nosotros y en todo lo que nos rodea. Esta conciencia debe fortalecer nuestra esperanza en sus promesas, llevarnos al verdadero arrepentimiento de nuestros pecados y la renovación de nuestras vidas, y llevarnos a dar testimonio de Cristo por nuestras obras de caridad. Las lecturas también nos recuerdan que el propósito del sufrimiento, la muerte y la resurrección de Jesús fue salvarnos de los pecados.

La primera lectura de los Hechos de los Apóstoles describe el segundo sermón de Pedro dirigiéndose a la asamblea judía en el Pórtico de Salomón en Jerusalén. Pedro declara enérgicamente cómo se han cumplido las profecías mesiánicas en el Jesús crucificado y resucitado, y desafía a los judíos a volverse hacia Dios para que sus pecados puedan borrarse. Respondiendo a las dudas planteadas por los primeros herejes de su tiempo, Juan, en la Segunda Lectura, afirma la doctrina cristiana fundamental de que la muerte de Jesús fue un sacrificio ofrecido para la expiación de nuestros pecados. El Evangelio de hoy relata la aparición de Jesús a sus apóstoles en su escondite en el Cenáculo del Cenáculo. Nos dice cómo Jesús eliminó las dudas de sus apóstoles acerca de su resurrección al invitarlos a tocarlo y al comer un pedazo de pescado. Jesús les explicó cómo se habían cumplido las profecías en él. Luego los comisionó para que dieran testimonio de él y predicaran "el arrepentimiento y el perdón de los pecados en su nombre después de recibir el Espíritu Santo".

El mensaje para que reflejemos este domingo es que necesitamos compartir la "experiencia de la habitación superior" de los apóstoles en la Santa Misa: el mismo Jesús que, en la sala superior del Cenáculo, preparó a sus discípulos para su misión de predicación y testimonio, está presente con nosotros en la celebración eucarística. En la Liturgia de la Palabra de Dios, Jesús nos habla. En la Liturgia de Pan y Vino, Jesús se convierte en nuestro alimento y bebida espiritual. Por lo tanto, la escena del evangelio de hoy se repite todos los domingos en nuestros altares parroquiales. Al igual que los primeros discípulos, nos unimos para arrepentirnos de nuestros pecados, expresar nuestra gratitud por las bendiciones recibidas, escuchar la palabra de Dios y ofrecer nuestras vidas a Dios junto con nuestras peticiones y sus dones de pan y vino. También compartimos la comida espiritual que Jesús provee, obteniendo la fuerza necesaria para compartir su mensaje con todo el mundo, principalmente viviendo una vida cristiana transparente. Jesús nos necesita como testigos para continuar su misión. Jesús necesita seguidores llenos del Espíritu para ser sus ojos, oídos y manos, y para dar testimonio de su amor, misericordia y perdón.

¡Atentamente en Jesucristo, el Señor resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 4/8/2018 : **\$11,566**

Total Sobres Recibidos: **331**

5 Donaciones Electrónicas: \$170

Segunda Colecta para la Campana Diocesana "Para Cristo-Siempre": **\$4,178**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SACRAMENT OF CONFIRMATION



Confirmation Program Students II:

The Sacrament of Confirmation will be held on Tuesday April 17, 2018 at 5:00pm by Bishop Kevin Vann. Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

VIET FIRST RECONCILIATION

First Communion Program students will have their First Reconciliation on Thursday May 10, 2018 at 7PM.

Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

CHILDREN BAPTISM



May baptism will be held on Saturday 5/5/2018 at 3:30PM in Spanish, and on Sunday 5/13/18 at 2:00PM in Vietnamese.

Please call the office for pre-baptismal class dates. Thank you.

Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter seasons as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe,

log on to www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth or visit the Diocesan Office of Child and Youth Protection web page at: www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection

NOTICIAS

SACRAMENTO DE CONFIRMACION



El Sacramento de la Confirmación para los estudiantes del Programa de Confirmación se llevará a cabo el Martes 17 de Abril de 2018 a las 5:00 p.m. sera celebrado por el Obispo Kevin Vann.

Por favor continúen orando por estos estudiantes, por sus padres y padrinos por este importante Sacramento en sus vidas. Dios los bendiga.

Mes de Prevención contra el Abuso Infantil

La mayor manera de proteger a nuestros niños y a nuestra iglesia es que los adultos aprendan cuales son los comportamientos sospechosos e informen sus preocupaciones a los supervisores. Esto crea una cultura de la protección. Regístrese para obtener una capacitación para un Ambiente Seguro, incluso si usted no esta obligado.

www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection



SEGUNDA COLECTA

Esta semana es la colecta para el **Fondo de Solidaridad** para la Iglesia en Africa. La gente de Africa son personas alegres y llenas de fe pero, enfrentan desafíos debido a la pobreza, a la escasez de alimentos, a enfermedades y a la migración. Esta colecta es una oportunidad para estar en solidaridad con nuestros hermanos y hermanas en Africa y apoyar los proyectos pastorales que son tan necesarios en ese continente. Por favor, sean generosos hoy. Para informarse más, visiten: www.usccb.org/africa

PROCESION MARIANA



El Sábado Mayo 5, 2018 tendremos una Procesión por el Día de Nuestra Santísima Madre María alas 5:00PM y Misa bilingue a las 6:00PM. También se empezara las novenas por el Día de las Madres mayo 4, 2018 por favor inscriban a su mama y seres queridos para orar por ellas, los sobres estan en la mesa en la entrada de la iglesia o en la oficina.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/5 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/5 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng Giáo Xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Nicholas T Nguyen	\$5,000	Van Lang Nguyen	\$1,000
Xuan David & Anne Nguyen	\$400	Dieu Huyen Ton	\$500
Tho Thi Nguyen	\$100	Jacob Ly	\$200
Chieu Pham	\$100	Dai Van Nguyen	\$100

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in this back page of our bulletin whenever possible.

**Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200**

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

**(714) 943 -
5058
(Mr. Kiêm)**

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thanh Tran Doctor of Pharmacy

**AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm**



*** Có bán
sữa Ensure**

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

FIRST	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

**Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+**



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent

Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)